

NOTY O AUTORACH

Gabriel Borowski – brazylianista i translatolog, adiunkt w Zakładzie Filologii Portugalskiej i Przekładoznawstwa Uniwersytetu Jagiellońskiego, współpracownik Centrum Badań Przekładoznawczych UJ oraz Centrum Studiów Humanistycznych UJ. Tłumacz portugalskojęzycznej oraz polskiej prozy i poezji. Członek IATIS oraz CLEPUL. Współredaktor tomów zbiorowych i numerów czasopism (w tym „Przekładańca” i „Studiów Iberystycznych”), autor monografii *Auditividade machadiana: o oral e o auditivo nos romances de Machado de Assis* (Kraków 2018). Obecnie kieruje grantem *Transkrecje: antologia tekstów teoretycznych Haroldo de Camosa* w ramach Narodowego Programu Rozwoju Humanistyki.

Artur Czesak – językoznawca polonista, dialektolog, leksykograf. Prowadzi zajęcia dydaktyczne na Wydziale Polonistyki i na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Jagiellońskiego. Badacz dialektalnej frazeologii, leksyki ekspresywnej i słowiańskich mikrojęzyków literackich (książka *Współczesne teksty śląskie na tle procesów językotwórczych i standaryzacyjnych współczesnej Słowiańszczyzny*), współredaktor serwisu poprawnościowego DobrySłownik.pl.

Magda Heydel – profesor na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, gdzie kieruje Centrum Badań Przekładoznawczych w Katedrze Międzynarodowych Studiów Polonistycznych. Zajmuje się głównie przekładem literackim i historią przekładu. Autorka dwóch monografii i współautorka trzech antologii tekstów przekładoznawczych. Jej najnowszą publikacją jest tom *Polish Translation Studies in Action* (2019, współredakcja z Piotrem de Bończa Bukowskim). Jest również tłumaczką literatury anglojęzycznej, przełożyła m.in. teksty Josepha Conrada, Seamusa Heaney’a, Katherine Mansfield, Alice Oswald i Virginii Woolf.

Karolina Kwaśna – anglistka i kulturoznawczyni, doktorantka w Katedrze Międzynarodowych Studiów Polonistycznych na Uniwersytecie Jagiellońskim, gdzie przygotowuje rozprawę doktorską na temat kształtowania się mrocznego mitu Nowej Anglii. Jej praca badawcza skupia się wokół historii oraz kultury

Nowej Anglii, literatury grozy i teorii przekładu. Publikowała w czasopiśmie i tomach zbiorowych.

Sylwia Papier – doktorantka w Katedrze Antropologii Literatury i Badań Kulturowych Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się performatywnym wymiarem świadectw Zagłady oraz związanymi z tym tematem projektami artystycznymi. Współredaktorka m.in. książek *Identyfikacje Zagłady. Szkice historyczne i praktyki kulturowe* (Kraków 2017) oraz *Rzeczowy świadek* (Kraków 2019). Stypendystka European Holocaust Research Infrastructure (2018).

Roma Sendyka – profesor w Katedrze Antropologii Literatury i Badań Kulturowych Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, prowadzi Ośrodek Badań nad Kulturami Pamięci, działa w Kolektywie Kuratorskim. Zajmuje się teoriami badań literackich i kulturowych, w tym zwłaszcza badaniami nad kulturą wizualną i kulturami pamięci. Autorka książek *Nowoczesny esej. Studium historycznej świadomości gatunku* (Kraków 2006), *Od kultury ja do kultury siebie* (Kraków 2015), współredaktorka kilku tomów na temat badań nad pamięcią. W 2011 uczyła na University of Chicago. Stypendystka Fundacji Kościuszkowskiej, Christian A. Johnson Endeavor Foundation, ERSTE Stiftung oraz European Holocaust Research Infrastructure. Pracuje w zespole redakcyjnym serii *Nowa Humanistyka* (IBL PAN). Kierowała grantem *Awkward Objects of Genocide* w ramach projektu *Transmitting Contentious Cultural Heritages with the Arts: From Intervention to Co-Production* (Horyzont 2020, Reflective Society, 2016–2019). Prowadzi zespół badawczy realizujący grant *Nieupamiętnione miejsca ludobójstwa i ich wpływ na pamięć zbiorową, tożsamość kulturową, postawy etyczne i relacje międzykulturowe we współczesnej Polsce* (NPRH 2016). Współkuratorka wystawy *Widok zza bliska. Inne obrazy Zagłady* (2018–2019).

Joanna Sobesto – doktorantka na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, członkini studenckiego koła naukowego WKoło Tłumaczeń. Interesuje się historiami mówionymi i badaniami nad tłumaczką.

Małgorzata Tryuk – profesor zwyczajny w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, kierownik Zakładu Badań nad Przekładem Ustnym i Audiowizualnym ILS, kierownik studiów podyplomowych EMCI w ILS UW, redaktorka i autorka monografii, artykułów i rozdziałów w pracach zbiorowych w językach polskim, francuskim i angielskim na temat terminologii, przekładu

pisemnego, ustnego konferencyjnego oraz przekładu ustnego i pisemnego w sektorze usług publicznych. Członek European Society for Translation Studies EST, Akademickiego Stowarzyszenia Romanistów Polskich PLEJADA oraz Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich.

Monika Woźniak – profesor języka i literatury polskiej na rzymskim uniwersytecie La Sapienza. Ukończyła polonistykę na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim i italianistykę na Uniwersytecie Jagiellońskim. Przez wiele lat zawodowo związana z Uniwersytetem Jagiellońskim. Interesuje się teorią i praktyką przekładu literackiego i audiowizualnego, a także literaturą dziecięcą i polsko-włoskimi związkami literackimi. Tłumaczyła na język polski m.in. utwory Alberta Moravii, Oriany Fallaci, Umberta Eco i Andrei Camilleriego, a na język włoski wiersze Jana Brzechwy i Juliana Tuwima.